

**101**  
**Translations**  
**of**  
**John 1:1**

Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ  
λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν,  
καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος.



### **American Standard Version**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

### **American Translation (Beck), An**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

### **Amplified Bible**

In the beginning (before all time) was the Word (Christ), and the Word was with God, and the Word was God Himself (Isa. 9:6.)

### **Analytical-Literal Translation**

In the beginning was the Word [or, the Expression of [divine] Logic], and the Word was with [or, in communion with] God, and the Word was God [or, was as to His essence God].

### **Aramaic New Covenant**

In the beginning the Word having been and the Word having been unto God and God having been the Word . . .

### **Archbishop Newcome's New Testament**

(Prior to changes by Belsham)

The Word was in the beginning, and the Word was with God, and the Word was God.

## **Barclay New Testament**

When the world began, the Word was already there. The Word was with God, and the nature of the Word was the same as the nature of God.

## **Basic Bible**

From the first he was the Word, and the Word was in relation with God and was God.

## **Bible in Basic English**

From the first he was the Word, and the Word was in relation with God and was God.

## **Bible Reader, The**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

## **Bishops Bible**

In the begynnyng was the worde, & the worde was with God: and that worde was God.

## **Common English New Testament**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

## **Complete Jewish Bible**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

### **Concordant Literal New Testament**

In the beginning was the word, and the word was toward God, and God was the word.

### **Confraternity of Christian Doctrine Translation**

In the beginning was the Word, and the Word was with God; and the Word was God.

### **Conservative Version, A**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

### **Contemporary English Version**

In the beginning was the one who is called the Word. The Word was with God and was truly God.

### **Coptic Version of the New Testament**

In (the) beginning was the Word, and the Word was with God, and God was the Word: . . .

### **Coverdale Bible, The**

In the begynnyng was the worde, and the worde was with God, and God was ye worde.

### **Darby Holy Bible**

In (the) beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

## **Documents of the New Testament, The**

In the Beginning there existed the Divine Reason, and the Divine Reason was with God, and the Divine Reason was God.

## **Douay-Rheims Bible**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

## **Emphasized Bible by J.B. Rotherham, The**

//Originally// was /the Word,  
And //the Word// was /with God;  
And /the Word/ was //God//.

## **Emphatic Diaglott, The**

In the beginning was the LOGOS, and the LOGOS was with God, and the LOGOS was God.

## **English Majority Text Version**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

## **English Jubilee 2000 Bible**

In the beginning was the Word, and the Word was with the God, and the Word was God.

## **English Version for the Deaf**

(a.k.a. Easy to Read Version)

Before the world began, the Word was there. The Word was there with God. The Word was God.

## **Geneva Bible, The**

In the beginning was the Worde, and the Worde was with God and that Worde was God.

## **Godbey Translation of the New Testament**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

## **God's Word** (a.k.a. Today's Bible Translation)

In the beginning the Word already existed. The Word was with God, and the Word was God.

## **Great Bible** (Cranmer 1539)

In the begynnyng was the worde, and the worde was wyth God: and God was the worde.

## **Holman Christian Standard Bible**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

## **Holy Bible in Modern English, The**

The WORD existed in the beginning, and the WORD was with God, and the WORD was God.

### **Inclusive Version, An**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

### **Interlinear Bible (Greene)**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

### **International Standard Version**

In the beginning, the Word existed. The Word was with God, and the Word was God.

### **James Murdock's Translation of the Syriac Peshitta**

In the beginning, was the Word; and the Word was with God; and the Word was God.

### **Jerusalem Bible, The**

In the beginning was the Word: the Word was with God and the Word was God.

### **John Wesley New Testament**

In the beginning *existed* the Word, and the Word was with God and the Word was God.

### **King James Version**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

### **Kleist-Lilly New Testament**

When time began, the Word was there, and the Word was face to face with God, and the Word was God.

### **Knox Translation**

At the beginning of time the Word already was; and God had the Word abiding with him, and the Word was God.

### **Lamsa Bible**

The Word was in the beginning, and that very Word was with God, and God was that Word.

### **Lattimore New Testament**

In the beginning was the word, and the word was with God, and the word was God.

### **Letchworth Version in Modern English**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

### **Living Bible**

Before anything else existed, there was Christ, with God. He has always been alive and is himself God.

### **Living Oracles New Testament, The**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

## **McCord's New Testament Translation of the Everlasting Gospel**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

## **Message, The** (a.k.a. New Testament in Contemporary English)

The Word was first, the Word present to God, God present to the Word. The Word was God, . . .

## **Modern Reader's Bible**

IN THE BEGINNING WAS THE WORD: AND THE WORD WAS WITH GOD: AND THE WORD WAS GOD.

## **Modern Speech New Testament, The**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

## **Montgomery New Testament** (Helen Brett Montgomery)

In the beginning was the Word, and the Word was face to face with God, and the Word was God.

## **New American Bible**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

### **New American Standard Version**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

### **New Berkeley Version in Modern English, The**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

### **New Century Version**

In the beginning there was the Word. The Word was with God, and the Word was God.

### **New English Bible**

When all things began, the Word already was. The Word dwelt with God, and what God was, the Word was.

### **New Evangelical Translation**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

### **New International Version**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

### **New Jerusalem Bible**

In the beginning was the Word: and the Word was with God and the Word was God.

### **New King James**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

### **New Life Version**

The Word (Christ) was in the beginning. The Word was with God. The Word was God.

### **New Living Translation**

In the beginning the Word already existed. He was with God, and he was God.

### **New Millenium Bible, The**

The Word already existed before the world was created. The Word was with God, and the Word was God.

### **New Revised Standard Version**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

### **New Testament: An Understandable Version, The**

The Word (already) existed in the beginning (of time). (Note: this is a reference to the preexistence of Jesus, See verse 14). And the Word was with God and the Word was (what) God (was).

## **New Testament in Plain English**

In the beginning the Word of God was there. And the Word was face to face with God, and the Word was God.

## **New World Translation** (Jehovah's Witnesses)

In (the) beginning the Word was, and the Word was with God, and the Word was a god.

## **Noli New Testament**

In the beginning was the Word, and the Word was by God, and the Word was God.

## **Norlie's Simplified New Testament**

The Word was in the beginning; the Word was with God, and the Word was God.

## **Orthodox Jewish Brit Chadasha, The**

Bereshis (In the Beginning) was the Dvar Hashem (YESHAYAH 55:11; BERESHIT 1:1), and the Dvar Hasem was agav (along with) Hashem (MISHLE 8:30; 30:4), and the Dvar Hashem was nothing less, by nature, than Elohim! (TEHILLIM 56:11(10); yn17:5; Rev. 19:13).

## **People's New Covenant, The**

In the original being the Word, or GOD-Idea existed; and the God-Idea existed in the at-one-ment with God; and the GOD-Idea was GOD-manifest.

## **Phillips Revised Student Edition**

At the beginning God expressed himself. That personal expression, that word, was with God, and was God, . . .

## **Recovery Version**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

## **Restoration of Original Sacred Name Bible**

Originally was the Word, and the Word was with YAHVAH; and the Word was YAHVAH.

## **Revised English Bible**

In the beginning the Word already was. The Word was in God's presence, and what God was, the Word was.

## **Revised Version**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

### **Revised Standard Version**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

### **Riverside New Testament**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

### **Sacred Scriptures, Bethel Edition, The**

In the beginning was the Word, and the Word was with Yahweh, and the Word was Elohim.

### **Scholars Version**

In the beginning there was the divine word and wisdom. The divine word and wisdom was there with God, and it was what God was.

### **Scriptures (ISR), The**

In the beginning was the Word, and the Word was with Elohim, and the Word was Elohim.

### **Shorter Bible, The**

In the beginning was the divine Wisdom, and the divine Wisdom was with God, and the divine Wisdom was God.

### **Spencer New Testament**

In the beginning was the WORD, and the WORD was with God, and the WORD was God.

### **Swann New Testament**

In the beginning was the TRUTH, and the TRUTH was with God, and God was the TRUTH.

### **Today's English New Testament**

In the beginning was the Logos. And the Logos was with God. And God was the Logos.

### **Today's English Version** (a.k.a Good News Bible)

Before the world was created, the Word already existed; he was with God, and he was the same as God.

### **Twentieth Century New Testament, The**

*At the Beginning* the Word already was: The Word was with God; and the Word was God.

### **Unvarnished New Testament, The**

In the beginning was the Word, and the Word was toward God, and God was what the Word was.

### **Versified Rendering of the Complete Gospel Story**

CHRIST, the Living Word, existed ere creation's work began. He was with God, and He was God...

### **Webster Bible, The**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

### **Westminster Version of the Sacred Scriptures**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

### **Weymouth New Testament**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

### **The Wiclif Translation**

In the bigynnyng was the word and the word was at god, and god was the word, . . .

### **William Tyndale Translation**

In the beginnyng was the worde, and the worde was with God: and the worde was God.

### **Williams New Testament**

In the beginning the Word existed; and the Word was face to face with God; yea, the Word was God Himself.

### **World English Bible**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

### **Worldwide English (New Testament)**

The Word already was, way back before anything began to be. The Word and God were together. The Word was God.

### **Worrell New Testament**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

### **Wuest Expanded Translation**

In the beginning the Word was existing. And the Word was in fellowship with God the Father. And the Word was as to His essence absolute deity.

### **Young's Literal Translation, Revised Edition**

In the beginning was the Word, and the Word was with God; and the Word was God; . . .